



Александр Гречанинов

Волною морскою

Alexandre Gretchaninoff

(1864 – 1956)

Volnóyu morskóyu

Beneath the Waves of the Sea

Op. 19, № 1

(1898)

Moderato assai. ♩ = 72

Soprano 1

Soprano 2

Alto 1

Alto 2

Tenor 1

Tenor 2

Bass 1

Bass 2

Piano
(for rehearsal only)

p

p sordo

p

Vol - nó - yu mor - skó - yu skríf - sha - go dře -
Вол - но - ю мор - ско - ю скрыв - ша - го дре -

Vol - nó - yu mor - skó - yu skríf - sha - go dře -
Вол - но - ю мор - ско - ю скрыв - ша - го дре -

Vol - nó - yu mor - skó - yu skríf - sha - go dře -
Вол - но - ю мор - ско - ю скрыв - ша - го дре -

Moderato assai. ♩ = 72

8

S.1

S.2

A.1

p

vol - nó - yu mor - skó - yu skríf -
 вол - но - ю мор - ско - ю скрыв -

A.2

- - vĕ, vol - nó - yu mor - skó - yu skríf -
 влѣ, вол - но - ю мор - ско - ю скрыв -

T.1

8

- - vĕ, vol - nó - yu mor - skó - yu skríf -
 влѣ, вол - но - ю мор - ско - ю скрыв -

T.2

- - vĕ, vol - nó - yu mor - skó - yu skríf -
 влѣ, вол - но - ю мор - ско - ю скрыв -

B.1

p

- - vĕ, vol - nó - yu mor - skó - yu skríf -
 влѣ, вол - но - ю мор - ско - ю скрыв -

B.2

p

- - vĕ, vol - nó - yu mor - skó - yu skríf -
 влѣ, вол - но - ю мор - ско - ю скрыв -

8

15 *mf*

S.1
vol - nó - yu mor - skó -
ВОЛ - но - ю мор - ско -

S.2
vol - nó - yu mor - skó -
ВОЛ - но - ю мор - ско -

A.1
sha - go dřé - vĕ, vol - nó - yu mor - skóy
ша - го дре - вле, вол - но - ю мор - ской

A.2
sha - go dřé - vĕ, vol - nó - yu mor - skóy
ша - го дре - вле, вол - но - ю мор - ской

T.1
15 *p*
sha - go dřé - vĕ, vol - nó - yu mor - skó -
ша - го дре - вле, вол - но - ю мор - ско -

T.2
sha - go dřé - vĕ, vol - nó - yu mor - skó -
ша - го дре - вле, вол - но - ю мор - ско -

B.1
sha - go dřé - vĕ, vol - nó - yu mor - skóy
ша - го дре - вле, вол - но - ю мор - ской

B.2
sha - go dřé - vĕ, vol - nó - yu mor - skóy
ша - го дре - вле, вол - но - ю мор - ской

15

22

S.1

yu skříf - sha - go dřé - vĕle go -
ю скрыв - ша - го дре - вле го -

S.2

yu skříf - sha - go dřé - vĕle go -
ю скрыв - ша - го дре - вле го -

A.1

skříf - sha - go dřé - vĕle
скрыв - ша - го дре - вле

A.2

skříf - sha - go dřé - vĕle
скрыв - ша - го дре - вле

T.1

yu skříf - sha - go dřé - vĕle go -
ю скрыв - ша - го дре - вле го -

T.2

yu skříf - sha - go dřé - vĕle
ю скрыв - ша - го дре - вле

B.1

skříf - sha - go dřé - vĕle
скрыв - ша - го дре - вле

B.2

skříf - sha - go dřé - vĕle go -
скрыв - ша - го дре - вле го -

22

cresc. *f*

29

S.1

ни - те - ля, му - чи - те -

S.2

ни - те - ля, му - чи - те -

A.1

f

го - ни - те - ля, го - ни - те - ля, му - чи - те - ля,

A.2

f

го - ни - те - ля, го - ни - те - ля, му - чи - те - ля,

29

T.1

ни - те - ля, му - чи - те -

T.2

f

го - ни - те - ля, му - чи - те -

B.1

f

го - ни - те - ля, му - чи - те -

B.2

ни - те - ля, му - чи - те -

29

35 *p*

S.1 *Īā,* _____ *v yās - Īeh so - krī - vá - ye - ma - go,*
ля, _____ *в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,*

S.2 *Īā,* _____ *v yās - Īeh so - krī - vá - ye - ma - go,*
ля, _____ *в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,*

A.1 *mu - chí - ĩe - Īā,* _____ *v yās - Īeh so - krī - vá - ye - ma - go,*
му - чи - те - ля, _____ *в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,*

A.2 *mu - chí - ĩe - Īā,* _____ *v yās - Īeh so - krī - vá - ye - ma - go,*
му - чи - те - ля, _____ *в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,*

35 *p*

T.1 *Īā,* _____ *v yās - Īeh so - krī - vá - ye - ma - go,* _____
ля, _____ *в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,* _____

T.2 *Īā,* _____ *v yās - Īeh so - krī - vá - ye - ma - go,* _____
ля, _____ *в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,* _____

B.1 *Īā,* _____ *v yās - Īeh so - krī - vá - ye - ma - go,* _____
ля, _____ *в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,* _____

B.2 *Īā,* _____ *v yās - Īeh so - krī - vá - ye - ma - go,*
ля, _____ *в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,*

35 *p*

42 *mf*

S.1
u - b́i - t̃i
у - би - ти

S.2
u - b́i - t̃i
у - би - ти

A.1
u - b́i - t̃i
у - би - ти

A.2
u - b́i - t̃i
у - би - ти

42
T.1
v yás - ĭeh so - krĭ - vá - ye - ma - go,
в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,

T.2
v yás - ĭeh so - krĭ - vá - ye - ma - go,
в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,

B.1
v yás - ĭeh so - krĭ - vá - ye - ma - go,
в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,

B.2
v yás - ĭeh so - krĭ - vá - ye - ma - go,
в яс - лех со - кры - ва - е - ма - го,

42 *mf*

50

S.1
 í - shchet Í - rod, u - b́í - t̃i í - shchet Í - rod,
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет И - род,

S.2
 í - shchet Í - rod, u - b́í - t̃i í - shchet Í - rod,
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет И - род,

A.1
 í - shchet Í - rod, u - b́í - t̃i í - shchet Í - rod,
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет И - род,

A.2
 í - shchet Í - rod, u - b́í - t̃i í - shchet Í - rod,
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет И - род,

50

T.1
p
 u - b́í - t̃i, u - b́í - t̃i,
 у - би - ти, у - би - ти,

T.2
p
 u - b́í - t̃i u - b́í - t̃i,
 у - би - ти, у - би - ти,

B.1
p
 u - b́í - t̃i, u - b́í - t̃i,
 у - би - ти, у - би - ти,

B. 2
p
 u - b́í - t̃i, u - b́í - t̃i,
 у - би - ти, у - би - ти,

50

59 *f*

S.1
 u - b̃í - t̃i í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i
 у - би - ти и - щет И - род, у - би - ти

S.2
 u - b̃í - t̃i í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i
 у - би - ти и - щет И - род, у - би - ти

A.1
 u - b̃í - t̃i í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i
 у - би - ти и - щет И - род, у - би - ти

A.2
 u - b̃í - t̃i í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i
 у - би - ти и - щет И - род, у - би - ти

T.1
 u - b̃í - t̃i í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i
 у - би - ти и - щет И - род, у - би - ти

T.2
 u - b̃í - t̃i í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i
 у - би - ти и - щет И - род, у - би - ти

B.1
 í - shchet Í - rod,
 и - щет И - род,

B.2
 í - shchet Í - rod,
 и - щет И - род,

59 *f*

66 *pp misterioso*

S.1
 í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i í - shchet, —
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет, —

S.2
 í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i í - shchet, —
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет, —

A.1
 í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i í - shchet, —
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет, —

A.2
 í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i í - shchet, —
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет, —

T.1
 í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i í - shchet —
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет —

T.2
 í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i í - shchet —
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет —

B.1
 í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i í - shchet —
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет —

B.2
 í - shchet Í - rod, u - b̃í - t̃i í - shchet —
 и - щет И - род, у - би - ти и - щет —

66 *pp misterioso*

74 *f*

S.1
u - b́i - t̃i í - shchet, u -
у - би - ти и - щет, у -

S.2
u - b́i - t̃i í - shchet, u -
у - би - ти и - щет, у -

A.1
u - b́i - t̃i í - shchet, u -
у - би - ти и - щет, у -

A.2
u - b́i - t̃i í - shchet, u -
у - би - ти и - щет, у -

74 *f*

T.1
Í - rod, u - b́i - t̃i í - shchet Í - rod, u -
И - род, у - би - ти и - щет И - род, у -

T.2
Í - rod, u - b́i - t̃i í - shchet Í - rod, u -
И - род, у - би - ти и - щет И - род, у -

B.1
Í - rod, u - b́i - t̃i í - shchet Í - rod, u -
И - род, у - би - ти и - щет И - род, у -

B.2
Í - rod, u - b́i - t̃i í - shchet Í - rod, u -
И - род, у - би - ти и - щет И - род, у -

74 *f*

81 *ff*

S.1
 б́и - тѝ и́ - шchet_ Ё́ - rod. _____
 би - ти и - щет_ И - род. _____

S.2
 б́и - тѝ и́ - шchet_ Ё́ - rod. _____
 би - ти и - щет_ И - род. _____

A.1
 б́и - тѝ и́ - шchet_ Ё́ - rod. _____
 би - ти и - щет_ И - род. _____

A.2
 б́и - тѝ и́ - шchet_ Ё́ - rod. _____
 би - ти и - щет_ И - род. _____

81 *ff*

T.1
 б́и - тѝ и́ - шchet_ Ё́ - rod. _____
 би - ти и - щет_ И - род. _____

T.2
 б́и - тѝ и́ - шchet_ Ё́ - rod. _____
 би - ти и - щет_ И - род. _____

B.1
 б́и - тѝ и́ - шchet_ Ё́ - rod. _____
 би - ти и - щет_ И - род. _____

B.2
 б́и - тѝ и́ - шchet_ Ё́ - rod. _____
 би - ти и - щет_ И - род. _____

81 *ff*

91 *L'istesso tempo.*

mf

S.1
 No mī s vol - hví _____ po - ím, no mī s vol - hví _____
 Но мы с вол - хвы _____ по - им, но мы с вол - хвы _____

mf

S.2
 No mī s vol - hví _____ po - ím, no mī s vol - hví _____
 Но мы с вол - хвы _____ по - им, но мы с вол - хвы _____

mf

A.1
 No mī s vol - hví _____ po - ím, no mī s vol - hví _____
 Но мы с вол - хвы _____ по - им, но мы с вол - хвы _____

mf

A.2
 No mī s vol - hví _____ po - ím, no mī s vol - hví _____
 Но мы с вол - хвы _____ по - им, но мы с вол - хвы _____

91

T.1

T.2

B.1

B.2

91 *L'istesso tempo.*

mf

101 *poco rit.* *pp* *tranquillo*

S.1
 — po - ím: “Ghó - spo - ðe - ṽi vos - po - yém,
 — по - им: „Го - спо - де - ви ВОС - по - ем,

S.2
 — po - ím: “Ghó - spo - ðe - ṽi vos - po - yém,
 — по - им: „Го - спо - де - ви ВОС - по - ем,

A.1
 — po - ím: “Ghó - spo - ðe - ṽi vos - po - yém,
 — по - им: „Го - спо - де - ви ВОС - по - ем,

A.2
 — po - ím: “Ghó - spo - ðe - ṽi vos - po - yém,
 — по - им: „Го - спо - де - ви ВОС - по - ем,

101 *pp* *tranquillo*

T.1
 “Ghó - spo - ðe - ṽi vos - po - yém,
 „Го - спо - де - ви ВОС - по - ем,

T.2
 “Ghó - spo - ðe - ṽi vos - po - yém,
 „Го - спо - де - ви ВОС - по - ем,

B.1
 “Ghó - spo - ðe - ṽi vos - po - yém,
 „Го - спо - де - ви ВОС - по - ем,

B.2
 “Ghó - spo - ðe - ṽi vos - po - yém,
 „Го - спо - де - ви ВОС - по - ем,

101 *poco rit.* *pp* *tranquillo*

109 *più f*

S.1 sláv - no bo pro - slá - ťi - šia,
слав - но бо про - сла - ви - ся,

S.2 *più f*
sláv - no bo pro - slá - ťi - šia,
слав - но бо про - сла - ви - ся,

A.1 *più f*
sláv - no bo pro - slá - ťi - šia,
слав - но бо про - сла - ви - ся,

A.2 *più f*
sláv - no bo pro - slá - ťi - šia,
слав - но бо про - сла - ви - ся,

109 *più f* *p*

T.1 sláv - no bo pro - slá - ťi - šia, sláv -
слав - но бо про - сла - ви - ся, слав -

T.2 *più f* *p*
sláv - no bo pro - slá - ťi - šia, sláv -
слав - но бо про - сла - ви - ся, слав -

B.1 *più f* *p*
sláv - no bo pro - slá - ťi - šia, Ghó - spo - ěde - ťi po -
слав - но бо про - сла - ви - ся, Го - спо - де - ви по -

B.2 *più f* *p*
sláv - no bo pro - slá - ťi - šia, Ghó - spo - ěde - ťi po -
слав - но бо про - сла - ви - ся, Го - спо - де - ви по -

109 *più f* *p*



118 *mf cresc.* *poco rit.*

S.1
 Ghó - spo - ðe - ṽi — vos - po -
 Го - спо - де - ви — вос - по -

S.2
mf cresc.
 Ghó - spo - ðe - ṽi — vos - po -
 Го - спо - де - ви — вос - по -

A.1
mf cresc.
 Ghó - spo - ðe - ṽi — vos - po -
 Го - спо - де - ви — вос - по -

A.2
mf cresc.
 Ghó - spo - ðe - ṽi — vos - po -
 Го - спо - де - ви — вос - по -

118
 T.1
 no bo pro - slá - ṽi - šĩã, Ghó - spo - ðe - ṽi — vos - po -
 но бо про - сла - ви - ся, Го - спо - де - ви — вос - по -

T.2
mf cresc.
 no bo pro - slá - ṽi - šĩã, Ghó - spo - ðe - ṽi — vos - po -
 но бо про - сла - ви - ся, Го - спо - де - ви — вос - по -

B.1
mf cresc.
 yém, sláv - no bo pro - slá - ṽi - šĩã, Ghó - spo - ðe - ṽi — vos - po -
 ем, слав - но бо про - сла - ви - ся, Го - спо - де - ви — вос - по -

B.2
mf cresc.
 yém, sláv - no bo pro - slá - ṽi - šĩã, Ghó - spo - ðe - ṽi — vos - po -
 ем, слав - но бо про - сла - ви - ся, Го - спо - де - ви — вос - по -

118 *mf cresc.* *poco rit.*

127 *ff* *a tempo* *poco rit.* *mf a tempo*

S.1
 yém, — sláv - no bo pro - slá - - - - - v̄i -
 em, — слав - но бо про - сла - - - - - ви -

S.2
 yém, — sláv - no bo pro - slá - - - - - v̄i -
 em, — слав - но бо про - сла - - - - - ви -

A.1
 yém, — sláv - no bo pro - slá - - - - - v̄i -
 em, — слав - но бо про - сла - - - - - ви -

A.2
 yém, — sláv - no bo pro - slá - - - - - v̄i -
 em, — слав - но бо про - сла - - - - - ви -

T.1
 yém, — sláv - no bo pro - slá - - - - - v̄i -
 em, — слав - но бо про - сла - - - - - ви -

T.2
 yém, — sláv - no bo pro - slá - v̄i - šia, Ghó - spo - ěe - v̄i
 em, — слав - но бо про - сла - ви - ся, Го - спо - де - ви

B.1
 yém, — po - yém, — Ghó - spo - ěe - v̄i
 em, — по - ем, — Го - спо - де - ви

B.2
 yém, — po - yém, — Ghó - spo - ěe - v̄i
 em, — по - ем, — Го - спо - де - ви

127 *ff* *a tempo* *poco rit.* *a tempo* *mf*

137 *poco a poco dim.* - - - -

S.1 *šĭa, sláv - no bo pro - slá - ťi - šĭa, sláv - no*
ся, слав - но бо про - сла - ви - ся, слав - но

S.2 *šĭa, sláv - no bo pro - slá - ťi - šĭa, sláv - no*
ся, слав - но бо про - сла - ви - ся, слав - но

A.1 *šĭa, sláv - no bo pro - slá - ťi - šĭa, sláv - no*
ся, слав - но бо про - сла - ви - ся, слав - но

A.2 *šĭa, sláv - no bo pro - slá - ťi - šĭa, sláv - no*
ся, слав - но бо про - сла - ви - ся, слав - но

137 *poco a poco dim.* - - - -

T.1 *šĭa, sláv - no bo pro - slá - ťi - šĭa, sláv - no*
ся, слав - но бо про - сла - ви - ся, слав - но

T.2 *vos - po - yém, sláv - no bo pro - slá - ťi - šĭa, sláv - no*
вос - по - ем, слав - но бо про - сла - ви - ся, слав - но

B.1 *vos - po - yém, sláv - no bo pro - slá - ťi - šĭa, sláv - no*
вос - по - ем, слав - но бо про - сла - ви - ся, слав - но

B.2 *vos - po - yém, sláv - no bo pro - slá - ťi - šĭa, sláv - no*
вос - по - ем, слав - но бо про - сла - ви - ся, слав - но

137 *poco a poco dim.* - - - -